DOCUMENT RESUME

ED 053 590 FL 002 363

AUTHOR	Flaherty, Jane F., Comp.
TITLE	Resources for the ESL Teacher.
INSTITUTION	Newark State Coll., Union, N.J. Adult Education Resource Center.
PUB DATE	Sep 70
NOTE	22p.
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Adult Basic Education, *Adult Education, Audiovisual Aids, *Bibliographies, *English (Second Language), Filmstrips, *Language Instruction, Organizations (Groups), *Resource Centers, Teacher Education, Test Construction, Textbooks

ABSTRACT

This document lists resources available to teachers of English as a second language (ESL), mainly in the field of adult education. Included are textbooks and reading materials, filmstrips, audiovisual aids, and professional readings for ESL and adult basic education teachers. A section on ESL test preparation and references on testing are included. There are also lists of organizations and resource centers for ESL teachers. (VM)

ED053590

RECEIVED
JUN 30 1971
NMSU
E.R.I.C.

RESOURCES FOR THE ESL TEACHER

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

compiled by

Jane F. Flaherty
Assistant Director
Adult Education Resource Center
Union, New Jersey

FL002 343

September, 1970

CONTENTS

Responsibilities of Resource Center -- 1 page (white)

English as a Second Language Textbooks and Materials:
Bibliography -- 7 pages (yellow)

Filmstrips -- 2 pages (white)

References on Use of Audio-Visual Aids in ESL -- 1 page (green)

Professional Reading for Teachers of English as a Second Language -- 3 pages (pink)

Professional Reading for ABE Teachers -- 1 page (white)

Test Preparation for English as a Second Language -- 2 pages (blue)

References on Testing in ESL -- 1 page (white)

Organizations and Resource Centers for Teachers of English as a Second Language
In-Service Training for ESL Teachers -- 1 page (green)

How Can the Resource Center Help You? -- 1 page (blue)

RESPONSIBILITIES OF RESOURCE CENTERS

The Adult Education Resource Centers are located at Glassboro, Jersey City, Montclair and Newark State Colleges. Listed below are the responsibilities of the Resource Centers and their relationship to the local program.

1. Providing training programs designed to enhance and establish competency in teaching and counseling adults for designated personnel from educational institutions, resource centers and community groups.

2. Making consultant services in adult education available to educational institutions and community groups.

3. Establishing a library and information center for adult education, both curricular and teacher-instructional.

4. Reviewing, evaluating and developing curricular materials for continuing education.

5. Planning for college courses in adult education methods, techniques, curriculum and materials. Such courses will be offered at both the undergraduate and graduate levels and will be designed to increase the competency of teachers of adults.

6. Conducting special activities directed at improvement of resources for the training of teachers who will be involved in adult programs.

7. Providing evaluative services to assess the effectiveness of adult education programs.

8. Conducting research programs.

Sy Barasch is the director of the Resource Center at Newark State College, and Jane Flaherty is his assistant.

Address: Adult Education Resource Center
Newark State College
Morris Avenue
Union, New Jersey 07083

Phone: 289-2508 or 289-2509

September, 1970

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEXTBOOKS AND MATERIALS

Bibliography

The following is a list of textbooks contained in the curriculum library of the Newark State College Adult Education Resource Center. The collection is currently being up-dated and enlarged, and a revised list will be printed sometime during the 1970-1971 school year.

This collection is kept for the benefit of teachers and administrators of adult education programs in this area. Any item on this list may be borrowed on a short term basis for examination purposes.

* Readings ** Readings with Exercises

ABINGDON PRESS

**Supplementary Lessons in American English for Advanced Students
By Earl Stevick
1956

AMERICAN BOOK COMPANY

Let's Learn English
By Wright and McGillivray
Books 1, 2, and 3
Beginning Course, Complete (Teacher's Edition)
Teacher's Guide (All English Edition, Spanish Edition)
1966

**People, Places, and Opinions
By Swain, Bailey, and Leavell
1961

**People at Work
By McGillivray and Echols
1961

**Practice Your English (All English Edition)
By Audrey L. Wright
1960

BERLITZ PUBLICATIONS

English, First Book
By M.D. Berlitz
1965

CASCADE PACIFIC BOOKS

**Beginning English for Men and Women
By Allasina and McLeod
Parts 1 and 2
1958

COLLIER-MACMILLAN COMPANY

English This Way
By English Language Services, Inc.
Books 3 through 12
1966
(Designed for children)

English 900
By English Language Services, Inc.
Programmed Workbooks 1 through 6
Books 1 through 6
Teacher's Manual
1966-67

*Twelve Famous Americans
By English Language Services, Inc.
1964

*The Mitchell Family
By English Language Services, Inc.
1965

Audio-Lingual English
By English Language Services, Inc.
Three demonstration tapes of exerpts from a tape set, with printed exerpts from the books which accompany them.
1967-68

DETROIT BOARD OF EDUCATION

Effective Pronunciation (Experimental Edition)
By George H. Owen
1957

DOVER PUBLICATIONS

Digalo en Ingles
By Leon Cohen
1955

ENGLISH LANGUAGE SERVICES, INC.

Intensive Course in English
By English Language Services, Inc.
Elementary, Parts 1 and 2
Intermediate
Advanced, Parts 1 and 2
1965

See Collier-Macmillan Company for other ELS materials.

FOLLETT'S MICHIGAN BOOK STORE

Charts to accompany English Pattern Practices (see University of Michigan Press)
Flashcards

GEMINI BOOKS

**Structured Graded Readings in English
By Sandra Costinett
Books 1 and 2
1970

HANDY BOOK PRESS

A Handy Book of Commonly-Used American Idioms
By Solomon Wiener
1958

El Ingles en Accion
By Robert J. Dixson
1960

English in Action (English edition of El Ingles en Accion)
By Robert J. Dixson
1960

D.C. HEATH AND COMPANY

American English Series
By Charles C. Fries
Books 1, 2, 3, and 6
Designed for children in Grades 4-12

HOLT, RINEHART, AND WINSTON

**Impressions of the United States
By Sophie Smith Hollander
1964

English Exercises, Form A
By Angela Paratore
1958

INSTITUTE OF MODERN LANGUAGES

Situational Reinforcement: Nucleus Course in English
By Hall, Costinet, and Sacket
Text
Workbook
Tape Book
1968-69

Situational Reinforcement: Orientation in American English
By Hall, Costinett, Farnham, Sackett, and Koubek
Levels I, II, and III: Four books for each level:
Text
Workbook
Reader
Tape Book

LATIN AMERICAN PRESS INSTITUTE

See Regents Publishing Company

MACMILLAN BOOK COMPANY

See Collier-Macmillan Company

McGRAW-HILL BOOK COMPANY

**Let's Read Stories
Compiled by Faye L. Bumpass
Book 1: Rip Van Winkle (Washington Irving)
Book 2: A Gift from the Heart (O. Henry)
Book 3: The Jumping Frog (Mark Twain)
The Last Leaf (O. Henry)
Book 4: David Swan (Nathaniel Hawthorne)
Tennessee's Partner (Bret Harte)
Book 5: The Ransom of Red Chief (O. Henry)
1965 The Cask of Wine (Edgar Allen Poe)

Saxon Series in English as a Second Language
By Crowell, Taylor, Fuller, and Wassell
Modern English Workbook (1961)
Practicing American English (1960)
Mastering American English (1956)
**American English Reader (1960)
Advanced English Exercises (1961)
Modern Spoken English (1961)
English Conversation Practice (1967)
Index to Modern English (1964)

McGRAW-HILL BOOK COMPANY (cont.)

English for Today Series
By National Council of Teachers of English
Book 1: At Home and at School
Book 1: At Home and at School, Teacher's Edition
Book 2: The World We Live In
Book 3: The Way We Live
Book 4: Our Changing World
Book 5: Life in English-Speaking Countries
Book 6: Literature In English, Teacher's Edition
Workbooks to accompany Books 1 and 2
1965-67

NEW READERS PRESS

**News for You
A Edition
B Edition
Weekly newspaper for adults learning to read

NEW YORK CITY BOARD OF EDUCATION

Teaching Dialogues: English as a New Language Program for Adults
Student Materials
Teacher's Guide
1966

OXFORD BOOK COMPANY

Modern English Usage
By Philip C. Gucker
1951

American English
By Alesi and Pantell
First Book in American English (1962)
Second Book in American English (1964)

PRENTICE HALL

Mastering American English
By Hayden, Pilgrim, and Haggard
1956

Rapid Review of English Grammar
By Jean Praninskas
1959

READER'S DIGEST

**Readings: English as a Second Language
Compiled by Aileen Traver Kitchin
Books 1 through 6
1963-64

REGENTS PUBLISHING COMPANY (A Division of Simon and Schuster)

English as a Foreign Language Series
Beginning Lessons in English (Revised Edition), by Isobel Y. Fisher (1959)
Second Book in English, by I.Y. Fisher (1950)
Tests and Drills in English Grammar (Revised Edition), by Robert J. Dixson (1957)
**Elementary Reader in English (Revised Edition), by R.J. Dixson (1950)
**Easy Reading Selections in English (Revised Edition), by R.J. Dixson (1962)
**Modern Short Stories in English by American Authors: An Advanced Reader (1950)
Regents English Workbooks (Books 1 and 2), by R.J. Dixson (1956)
Exercises in English Conversation, by R.J. Dixson (1945)
Graded Exercises in English (Revised Edition), by R.J. Dixson (1959)
Pronunciation Exercises in English (Revised Edition), by Clarey and Dixson (1963)

Learning to Use English
By Mary Finocchiaro
Books 1 and 2
1966

Building English Sentences
By Eugene J. Hall
Building English Sentences with Be
Building English Sentences with One Verb
Building English Sentences with Two Verbs
1969

Modern American English
By Robert J. Dixson
Books 1 through 4
1962

Handbook of American Idioms and Idiomatic Usage
By Whitford and Dixson
1953

Estudies de Ingles: Curso Intermedio-Avanzado
By Eugene J. Hall
1965

English Step by Step with Pictures
By Boggs and Dixson
1956

REGENTS PUBLISHING COMPANY (cont.)

**Family Life in the U.S.A.
By Alesi and Pantell
1962

**Selections for Developing English Language Skills
By Finocchiaro and Lavenda
1966
(Selections for developing listening and reading comprehension)

SILVER BURDETT

English: Your New Lamguage
By Bernardo and Pantell
Books 1 and 2, teacher's Editions
Tapes 1-17 to accompany Book 1 (without pauses)
Records 1-6 to accompany Book 1
Flash Cards (for building sentences)
1966-67

SIMON AND SCHUSTER

See Regents Publishing Company

STECK-VAUGHN BOOK COMPANY

**The Lopez Family
By Dorothy Goble
1967

**Read to Learn
By Dorothy Goble
1968

UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS

An Intensive Course in English
English Sentence Patterns: An Oral Approach, by Lado and Fries (1969)
Vocabulary in Context, by Franklin, Meikle, and Strain (1966)
English Pronunciation, by Lado and Fries (1969)
English Conversation Practices, by Phinney, Hok, Minkewitz, and Nilsen (1968)
Charts and Flashcards: see Follett's Michigan Book Store.

WASHINGTON SQUARE PRESS

First Steps in Reading English Series
By Richards and Gibson
Books 1 through Four (1959)
First Steps in Reading English (1957)

FILMSTRIPS

The filmstrips listed below may be borrowed from the Resource Center on a short term basis. In addition, some films, tapes, charts, and flash-cards are also available for your examination and use. More detailed information can be obtained from the Resource Center on request.

TEACHING SOCIAL LIVING SKILLS (New York State Department of Education)

A set of materials in each of 4 subject areas:

- Consumer education
- Health and nutrition
- Parent education and family life
- Practical government

Each set includes some or all of the following: Lesson plans, student worksheets, sound filmstrip(s) with teacher's manual, large chart(s) for class use with teacher's manual, transparency masters, and small plastic recordings for class distribution. Sound for films is on records and/or tapes, in Spanish and in English.

Filmstrips include:

- Getting Credit
- The Fight Against VD
- Shots for Your Health (on immunization)
- The Silent Voice (on voting)
- To protect and Serve (on police)
- Rachel's Child (prenatal care and baby care)

MONEY MANAGEMENT FILMSTRIP LIBRARY (Household Finance Corporation)

Filmstrips:
- Your Money and You
- You, the Shopper
- Your Wardrobe and You
- Spending Your Food Dollars
- Your World and Money

Also includes a set of 12 booklets on money management.

CONSUMER FILMSTRIP SERIES (Institute of Life Insurance)

Filmstrips:
- Our Role as Consumers
- Consumers in the Market Place
- Consumers in Action

(continued on next page)

SCHLOAT SOUND FILMSTRIPS

All are appropriate for use with adults. They will be available from the Resource Center for a limited time only.

MINORITIES HAVE MADE AMERICA, SET 2 (sound on records) Filmsrips on American Indians, Puerto Ricans, Orientals, and Mexican-Americans

THEY HAVE OVERCOME (sound on records)
Filmstrips on Gordan Parks, Claude Brown, Dr. James Comer, Dr. Dorothy Brown, and Charles Lloyd

GROWING UP BLACK (sound on records)
Young Black adults recall incidents from their childhood

WHAT IS PREJUDICE? (sound on cassettes) Discussion on the nature of prejudice

WILLIAM BUCKLEY'S "FIRING LINE:" THE BLACK REVOLUTION
(sound on records)
Interviews of Milton Henry, Eldridge Cleaver, Dr. Kenneth Clark, and Nat Hentoff

GHETTOS OF AMERICA (sound on cassettes or records)
What it's like to grow up in Harlem or Watts

AMERICANIZATION AND BASIC EDUCATION FILMSTRIP SERIES (New York State Department of Education)

CITIZENSHIP: The City Government Helps in Many Ways
We Learn About Our Government
EMPLOYMENT: I'd Like a Better Paying Job
Finding a Job I Have a New Job
HEALTH: Keeping Our Clothes Clean
Keeping Our Home Clean Guarding Against Accidents
Using the Health Center Calling the Doctor
HOME: We Need an Apartment
Let's Buy Furniture for Our Apartment
We Need Many Things for Our Home
Shopping for Food Shopping for Clothes
Giving a Party at Home We Enjoy Our Home
NEIGHBORHOOD: My Neighborhood
I Learn to Travel Learning to Communicate
Recreation in the Community
SCHOOL: My Classmates and I
This Is My Classroom My School Program
I'm Learning Many Things in School

References on Use of Audio-Visual Aids in ESL

Allen. TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Part 8: "Teaching with Audio-Visual Aids," pp. 341-361, includes 4 chapters entitled "The Language Laboratory" by S. Pit Corder, "Audio-aids in Modern Language Teaching" by S. R. Ingram, "Emphasizing the Audio in the Audio-lingual Approach" by Newmark and Diller, and "A New Dimension in Laboratories" by Gerald Dykstra.

Bumpass. TEACHING YOUNG STUDENTS ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE. Chapter IV: "Utilizing Visual Materials to Reinforce Foreign Language Instruction," pp. 31-42, and Chapter V: "Using Audio Materials to Maximum Advantage in the Foreign Language Class," pp. 43-54.

ENGLISH TEACHING FORUM, No. 4, 1964. "The Language Laboratory and the Language Classroom" by Charles W. Kriedler, pp. 7-10.

Finocchiaro. ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: FROM THEORY TO PRACTICE. Chapter IV: "Materials and Techniques of Instruction," pp. 85-106.

Lado. LANGUAGE TEACHING: A SCIENTIFIC APPROACH. Part 3: "Technological Aids," pp. 171-211, includes 3 chapters entitles "The Language Laboratory," "Visual Aids," and "Teaching Machines and Programmed Learning."

Stevick. HELPING PEOPLE LEARN ENGLISH, pp. 74-78.

Valdman. TRENDS IN LANGUAGE TEACHING. Chapter 12: "The Language Laboratory: Equipment and Utilization" by Joseph C. Hutchinson, pp. 215-233.

***The chapters by Lado and Finochiaro are especially recommended to teachers of English as a Second Language.

September, 1970

PROFESSIONAL READING FOR TEACHERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Bibliography

Listed below are the books and other reference materials on English as a Second Language, contained in the Newark State College Adult Education Resource Center. There are here for the use of ESL teachers in this area, and may be borrowed on a short term basis. An annotated bibliography of materials in the collection will be printed sometime during the 1970-71 school year.

METHODOLOGY

Adler	BASIC CONCERNS OF TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN NEW JERSEY (Text of speech, 1968--mimeographed)
Bumpass	TEACHING YOUNG STUDENTS ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (1963)
California State Dept. of Education	TEACHING ENGLISH EARLY: SEQUENCE OF SYNTACTIC STRUCTURES, LEVELS I AND II (1968--mimeographed)
Dixson	PRACTICAL GUIDE TO THE TEACHING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (1960)
Finocchiaro	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: FROM THEORY TO PRACTICE (1967)
Finocchiaro	TEACHING CHILDREN FOREIGN LANGUAGES (1964)
Jersey City Board of Education	JERSEY CITY PROJECT FOR THE APPLICATION OF STRUCTURAL AND TRANSFORMATIONAL LINGUISTICS TO ADULT EDUCATION, TEACHER'S MANUAL (mimeographed)
Lado	LANGUAGE TEACHING: A SCIENTIFIC APPROACH (1964)
Newark Board of Education	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A CURRICULUM GUIDE (1969)
Pittman	TEACHING STRUCTURAL ENGLISH (1967)
Sizemore	THE BILINGUAL CHILD (1965)
Sizemore	TEACHING READING TO THE BILINGUAL CHILD (1963)
Starr, Thompson, and Walsh	MODERN FOREIGN LANGUAGES AND THE ACADEMICALLY TALENTED STUDENT (1960)
Stevick	HELPING PEOPLE LEARN ENGLISH (1957, Revised)
Stevick	A WORKBOOK IN LANGUAGE TEACHING: WITH SPECIAL REFERENCE TO ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

METHODOLOGY (cont.)

West New York Board of Educ.	GUIDE FOR LANGUAGE DEVELOPMENT OF NON-ENGLISH SPEAKING STUDENTS

ANTHOLOGIES

Allen (ed.)	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A BOOK OF READINGS (1965)
Univ. of Michigan	SELECTED ARTICLES FROM LANGUAGE LEARNING, SERIES 1: ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE
Univ. of Michigan	SELECTED ARTICLES FROM LANGUAGE LEARNING, NO. 2: THEORY AND PRACTICE IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (1963)
Valdman (ed.)	TRENDS IN LANGUAGE TEACHING (1966)

LINGUISTICS

Buchanan	PROGRAMED INTRODUCTION TO LINGUISTICS: PHONETICS AND PHONEMICS (1965)
Lefevre	LINGUISTICS AND THE TEACHING OF READING (1964)

PRONUNCIATION

City of New York	PROBLEMS IN UNDERSTANDING AND PRODUCING SOUNDS, RHYTHM, AND INTONATION (exerpts from The Puerto Rican Study--mimeographed)
Prator	MANUAL OF AMERICAN ENGLISH PRONUNCIATION, Revised Edition (1957)
Grosvenor	PRONUNCIATION HANDBOOK FOR FOREIGN STUDENTS (1959)

BILINGUALISM

Andersson and Boyer	BILINGUAL SCHOOLING IN THE UNITED STATES, Vols. 1 and 2 (1970)
Valencia	BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION: A PERSPECTIVE MODEL IN MULTICULTURAL AMERICA (1959)
Fennessey	AN EXPLORATORY STUDY OF NON-ENGLISH SPEAKING HOMES AND ACADEMIC PERFORMANCE (1967)

TESTING

Educational Testing Service	TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE: BULLETIN OF INFORMATION FOR CANDIDATES, 1970-71 (Available free from Educational Testing Service, Princeton, N.J.)

ACTIVITIES

Dorry	GAMES FOR SECOND LANGUAGE LEARNING

ENGLISH AS A SECOND DIALECT

Lin	PATTERN PRACTICE IN THE TEACHING OF STANDARD ENGLISH TO STUDENTS WITH A NON-STANDARD DIALECT (1965)

PERIODICALS

Information Center Service, U.S. Govt. Printing Office	ENGLISH TEACHING FORUM 1963: Nos. 1 and 3 1964: Nos. 1, 2, and 4
Univ. of Michigan	LANGUAGE LEARNING * 1970: June
Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)	TESOL QUARTERLY * 1968: Sept. 1969: Mar, June, Sept., Dec. 1970: Mar.

* Resource Center has current subscription

BIBLIOGRAPHIES

Allen and Forman	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY (1966)
Center for Applied Linguistics	AURAL AIDS IN ENGLISH FOR FOREIGNERS (1964)
New York State Dept. of Education	BIBLIOGRAPHY FOR TEACHERS OF AMERICANIZATION (1968)
Newark Board of Education	QUESTIONS AND ANSWERS ON AMERICANIZATION MATERIALS (1963--mimeographed)
Ohannessian	REFERENCE LIST OF MATERIALS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE, Part 2 (1964)
Ohannessian	30 BOOKS FOR TEACHERS OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (1964)

PROFESSIONAL READING FOR ABE TEACHERS

Listed here are a few of the books, pamphlets, and periodicals contained in the Newark State College Adult Education Resource Center on subjects of interest to teachers of adult basic education. A more complete, annotated bibliography will be printed at some time during the 1970-71 school year.

Hallenbeck (ed.)	PSYCHOLOGY OF ADULTS (1963)
Mager	PREPARING INSTRUCTIONAL OBJECTIVES (1962)
NAPCAE	ADULT BASIC EDUCATION: A GUIDE FOR TEACHERS AND TEACHER TRAINERS (1966)
National University Extension Division	ADULT BASIC EDUCATION FOR PERSONAL AND FAMILY DEVELOPMENT (1967)
New Jersey State Department of Education	THE TEACHING OF ADULTS
New York State Department of Education	TEACHING ADULT BASIC READING (1968)
Pope	GUIDELINES TO TEACHING REMEDIAL READING TO THE DISADVANTAGED (Revised Edition, 1970)
Smith	LITERACY EDUCATION FOR ADOLESCENTS AND ADULTS (1970)
Smith, Aker, & Kidd (eds.)	HANDBOOK OF ADULT EDUCATION (1970)
Smith and Smith	TEACHING READING TO ADULTS (1962)
Verner & White (eds.)	ADULT LEARNING (1965)

HARVARD EDUCATIONAL REVIEW (May, 1970). A Special Issue. Illiteracy in America.

ADULT LEADERSHIP (Adult Education Association) -- current subscription.

TECHNIQUES FOR TEACHERS OF ADULTS (National Association for Public and Continuing Adult Education) -- current subscription.

TEST PREPARATION FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

From: "Writing Proficiency and Achievement Tests" by Sydney Sako. TESOL Quarterly, Sept., 1969. pp. 237-249.

This article should be read and studied by every teacher of English as a Second Language.

Test items designed to measure the 4 different types of language skills (listening, reading, speaking, and writing) as well as 5 different combinations of these skills (listening-reading, listening-speaking, listening-writing, reading-speaking, reading-writing) are presented in this article. Various presentations of item types (such as the question, statement, sentence completion, short dialog forms, and their combinations) along with the best possible uses for each type, are also illustrated.

Below is an excerpt from the section on "Speaking Production with Listening Comprehension":

TEST OF LISTENING-SPEAKING SKILLS

When a language teacher rates students by asking them questions and having them respond orally, he is testing listening comprehension and speaking production. The listening portion of the test should be designed so that very simple questions are asked at the lower level, and progressively more difficult questions at the higher level.

Questions in Level I should have very simple structure and basic vocabulary. Concepts used should be concrete in nature. Questions used in Level V use complex structure, idiomatic expressions, and abstract concepts.

Some sample questions which can be used in this test are:

Level I. Elementary Proficiency

1. What is your name?
2. Where are you from?
3. What things do you see in this room?
4. What time is it?
5. Do you drive a car?

Level II. Limited Working Proficiency

1. Where did you go to school?
2. What are some of your work experiences?
3. What do you want to do in the future?
4. If you were very sick, what would you do?
5. What is the meaning of the following paragraph? (Read a paragraph and see if the student can explain it. Pick an easy one.)

Level III. Minimum Professional Proficiency

1. Describe the furniture you see in this room.
2. What are some activities you like to do best?
3. Compare the weather here with that of your hometown.
4. What kind of tools or books do you use in your work?
5. What would you do if the light would not work?

Level IV. Full Professional Proficiency

1. Describe your educational background.
2. Tell one of the most exciting exciting experiences you have ever had.
3. Describe the person whom you admire most.
4. Why is weather a common topic of conversation?
5. Have you ever broken in a pair of shoes?

Level V. Bilingual or Native Proficiency

1. What were your major courses in school?
2. What was one of the most pleasant moments of your life?
3. What do you mean by "home run" in a baseball game?
4. Did you ever back out of a bargain? Explain.
5. Why do we say that communication is a basic human activity.

If a student answers the questions adequately, it is assumed that he understands the listening portion of the test. A student who answers the questions in an excellent manner will receive a plus to the rating (1-5). If he answers poorly, he will receive a minus to his rating. Rating students for listening comprehension and oral production is rather subjective, but a person can become more objective in rating through experience.

References on Testing in ESL

Allen. TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Part 9: "Testing," pp. 363-399, includes 3 chapters entitled "Fundamental Considerations in Testing English Language Proficiency of Foreign Students" by John B. Carroll, "Foreign Language Testing" by Adelaida Paterno, and "Tests and Examinations in English" by Commonwealth Educational Liaison Committee.

Educational Testing Service. TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE: BULLETIN OF INFORMATION FOR CANDIDATES 1970-1971. This pamphlet is available free from: Test of English as a Foreign Language, Box 899, Princeton, N.J. 08540.

Finocchiaro. ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: FROM THEORY TO PRACTICE. Chapter V: "Testing and Evaluation," pp. 107-116.

Lado. LANGUAGE TEACHING: A SCIENTIFIC APPROACH. Chapter 16: "Language Testing," pp. 158-170.

TESOL QUARTERLY, September, 1969. "Writing Proficiency and Achievement Tests" by Sydney Sako, pp. 237-249.

Valdman. TRENDS IN LANGUAGE TEACHING. Chapter 11: "Testing Foreign Language Learning" by Paul Pimsleur, pp. 175-214.

***The chapter by Paterno and the article by Sako are especially recommended to teachers of English as a Second Language.

ORGANIZATIONS AND RESOURCE CENTERS
for
TEACHERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

1. TESOL (Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages
   -Publishes the TESOL Quarterly
   -Keeps teachers up-to-date on new materials through the magazine and a newsletter
   -Annual convention, this year in New Orleans, in the spring
   -Dues: $10/year
   -Address: Association of TESOL
   Institute of Languages and Linguistics
   Georgetown University
   Washington, D.C. 20007

2. New Jersey Association of TESOL
   -Has quarterly meetings at Montclair State College (on Saturdays), which include guest speakers, films, and demonstration lessons
   -First meeting of this year will be held at the NJEA Convention in Atlantic City
   -Dues: $3/year
   -For information: Contact Mrs. Janet Susi
   Montclair State College

3. National Council of Teachers of English (NCTE)
   -Publishes testbooks and materials
   -Address: 508 South Sixth Street
   Champaign, Illinois 61822

4. Center for Applied Linguistics
   -Research and publications
   -Address: 1717 Massachusetts Avenue, N.W.
   Washington, D.C. 20036

IN-SERVICE TRAINING FOR ESL TEACHERS

NYU and Teachers College offer Masters and Doctoral degrees in English as a Second Language.

Montclair State College offers courses in ESL, as well as in Adult Education. They are currently developing a Masters program in Adult Education. Contact Mrs. Janet Susi of Mr. Vincent DeSanctis for information.

How Can the Resource Center Help You?

Please indicate ways in which you feel the Resource Center personnel can be of service to you. (Such as bibliographies in specific areas, suggesting materials for class use of professional reading, audio-visual aids, evaluation of your teaching, demonstration lessons, in-service training, research in certain areas, etc.)

Do not hesitate to contact us if you think we can help you.

Sy Barasch, Director
Jane Flaherty, Assistant Director
Adult Education Resource Center
Newark State College
Union, New Jersey 07083

Phone: 289-2508